

Abstract

This bachelor thesis examines disappearance of the third-person auxiliary in the compound preterite. The phenomenon chosen was studied in the text of the Gospel of Mark in older Czech Bibles. We intended to build on the previous research of auxiliary distribution – especially in the studies authored by S. Dickey, R. Dittmann, J. Filipová, and J. Zdeňková. We traced the gradual loss of the auxiliary in ten different biblical translations. Our material includes the Old Czech Evangeliary, representatives of all four Old Czech Bible redactions (beginning with the Dresden Bible), and selected printed Bibles up to the Six-Volume Kralice Bible. We manually excerpted all the instances of the compound preterite from the sources. Subsequently, each token was annotated with respect to the presence of the auxiliary, grammatical categories of number and aspect, and the presence of the subject. Then we analyzed the data obtained with the help of the functions of the *Microsoft Excel* (version 2303), statistical calculators available at www.soescistatistics.com, and the *R* software. We compared the basic statistics results with previous research, we formulated new hypotheses and possible starting points for further research.